

LOIS, DÉCRETS, ARRÊTÉS ET ACTES DU GOUVERNEMENT

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

21 JUN 1972

Loi contenant le budget des Services du Premier Ministre pour l'année budgétaire 1972 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE I. — Dépenses ordinaires

Article 1er. Il est ouvert pour les dépenses ordinaires des Services du Premier Ministre afférentes à l'année budgétaire 1972 et énumérées au titre I du tableau de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 962 381 000 francs, répartie comme suit :

Section I. Secteur « Premier Ministre » : 130 536 000 francs.

Section II. Secteur « Fonction publique » : 304 717 000 francs.

Section III. Secteur « Politique et Programmation scientifiques » : 493 928 000 francs.

Section IV. Secteur « Relations communautaires » : 33 201 000 francs.

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la Section I — secteur « Premier Ministre » et de la Section II — Secteur « Fonction publique » et d'un montant maximum de 800 000 francs aux comptables extraordinaires de la Section III — Secteur « Politique et Programmation scientifiques » et de la Section IV — Secteur « Relations communautaires ».

Art. 3. Le Premier Ministre, le Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques, le Ministre de la Fonction publique et les Ministres des Relations communautaires, sont autorisés à accorder des provisions aux experts et huissiers de justice qui interviennent pour le compte de leurs services.

Art. 4. Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 100 000 francs pour chacune des Sections I et II et dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Art. 5. Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

TITRE II. — Dépenses extraordinaires

Art. 6. Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts à concurrence de 447 300 000 francs répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

(1) Session 1971-1972.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 5-V et errata — Rapports, n° 326, 328 et 348.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 17 et 25 mai 1972. — Adoption. Séance du 25 mai 1972.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 4-V-1, transmis par le Sénat.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 30 et 31 mai 1972. — Adoption. Séance du 1er juin 1972.

WETTEN, DECRETEN, BESLUITEN EN AKTEN DER REGERING

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

21 JUNI 1972

Wet houdende de begroting van de Diensten van de Eerste Minister voor het begrotingsjaar 1972 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachten hetgeen volgt :

TITEL I. — Gewone uitgaven

Artikel 1. Voor de aan het begrotingsjaar 1972 verbonden en in titel I van de tabel van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende de begroting van de Diensten van de Eerste Minister, worden kredieten geopend ten bedrage van 962 381 000 frank onderverdeeld als volgt :

Sectie I. Sector « Eerste Minister » : 130 536 000 frank.

Sectie II. Sector « Openbaar Ambt » : 304 717 000 frank.

Sectie III. Sector « Wetenschapsbeleid en -programmatie » : 493 928 000 frank.

Sectie IV. Sector « Communautaire Betrekkingen » : 33 201 000 F.

Art. 2. In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 1 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van sectie I — Sector « Eerste Minister » en van sectie II — Sector « Openbaar Ambt » en tot een maximumbedrag van 800 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van sectie III — Sector « Wetenschapsbeleid en -programmatie » en van sectie IV — Sector « Communautaire Betrekkingen ».

Art. 3. De Eerste Minister, de Minister van Wetenschapsbeleid en -programmatie, de Minister van het Openbaar Ambt en de Ministers van Communautaire Betrekkingen worden gemachtigd provisijs te verlenen aan experts en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van hun Diensten optreden.

Art. 4. Gezien het spoedeisend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen voor elk secties I en II, achtereenvolgende voorschotten van ten hoogste 100 000 frank en die later zullen verantwoord worden, toegestaan worden aan de rekenplichtige die belast is met de vereffening van de hulpgehden en toelagen van sociale aard.

Art. 5. De betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen wegens begrafenis kosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

TITEL II. — Buitengewone uitgaven

Art. 6. Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigheden worden geopend ten bedrage van 447 300 000 frank onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

(1) Zitting 1971-1972.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, n° 5-V en errata — Verslagen, nrs. 326, 328 en 348.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergaderingen van 17 en 25 mei 1972. — Aanneming. Vergadering van 25 mei 1972.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 4-V-1, overgezonden door de Senaat.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergaderingen van 30 en 31 mei 1972. — Aanneming. Vergadering van 1 juni 1972.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

TITRE IV. — Section particulière

Art. 7. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 180 000 francs pour les recettes et à 120 630 000 francs pour les dépenses.

Art. 8. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 9. § 1. Il est ouvert sous l'article 600 2 A du titre IV — Section particulière — du présent budget un fonds intitulé « Fonds de soutien conjoncturel ».

La nature des dépenses et les modalités d'utilisation de ce fonds, alimenté par les ressources générales du Trésor, seront fixées par arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres.

§ 2. Le montant des engagements à charge du fonds ne peut excéder 3 milliards de francs.

§ 3. Le Trésor est autorisé à consentir des avances.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 1972.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de titel II van deze wet naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

TITEL IV. — Afzonderlijke sectie

Art. 7. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 180 000 frank voor de ontvangsten en 120 630 000 frank voor de uitgaven.

Art. 8. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A. aangeduid.

De rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C. aangeduid.

Art. 9. § 1. Er wordt onder het artikel 600.2 A van titel IV — afzonderlijke sectie — van de huidige begroting een fonds geopend genaamd « Fonds voor ondersteuning van de conjunctuur ».

De aard van de uitgaven en de wijze van besteding van dit fonds, gestijfd door de algemene geldmiddelen van de Schatkist, zullen door in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten vastgesteld worden.

§ 2. Het bedrag van de vastleggingen ten laste van het fonds mag 3 miljard frank niet overschrijden.

§ 3. De Schatkist wordt er toe gemachtigd voorschotten toe te kennen.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 juni 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,

G. EYSKENS

Le Vice-Premier Ministre, | De Vice-Eerste Minister,

A. COOLS

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

A. VLERICK

Le Secrétaire d'Etat | De Staatssecretaris
à la Politique et à la Programmation scientifiques, | voor Wetenschapsbeleid en -programmatie,

Th. LEFEVRE

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, | De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,

L. REMACLE

Le Secrétaire d'Etat au Budget, | De Staatssecretaris voor Begroting,

F. VAN ACKER

Vu et scellé du sceau de l'Etat : | Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,

A. VRANCKX

Annexe B — Bijlage B
 BUDGET DES SERVICES DU PREMIER MINISTRE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1972
 BEGROTING VAN DE DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1972
 TITRE I. — Dépenses ordinaires. — TITEL I. — Gewone uitgaven

Articles	LIBELLES	ANNEE BUDGETAIRE 1972		Artikelen
		BEGROTINGSJAAR 1972	BEGROTINGSJAAR 1972	
		Montant des crédits par littra (en milliers de F)	Montant des crédits par article (en milliers de F)	
		Bedrag der kredieten per littra (in duizendtalien F)	Bedrag der kredieten per artikel (in duizendtalien F)	
	SECTION I. — Secteur Premier Ministre			
	CHAPITRE I. — Dépenses de consommation			
	§ 1. — Salaires et charges sociales			
11.01	Traitement et frais de représentation du Premier Ministre		1 055	11.01
11.02	Traitements et indemnités du personnel des cabinets du Premier Ministre		15 324	11.02
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service)		55 953	11.03
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat		822	11.04
11.05	Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux (Le montant des remboursements effectués sur les prêts consentis à charge du présent article, peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au Titre IV, section particulière, à gérer par le comptable du service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)		300	11.05
11.10	Dépenses relatives à la souscription par l'Etat d'un contrat d'assurance collective couvrant les risques d'accident des membres du gouvernement		436	11.10
	Total pour le § 1		73 890	
12.01	§ 2. — Achat de biens non durables et de services Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années antérieures)		770	12.01

TEKSTEN

SECTIE I. — Sector Eerste Minister

HOOFDSTUK I. — Consumptieve bestedingen

§ 1. — Lonen en sociale lasten

11.01 Jaarwedge en representatiekosten van de Eerste Minister

11.02 Jaarweden en vergoedingen van het personeel van de Kabinetten van de Eerste Minister.

11.03 Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

11.04 Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel

11.05 Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon andere dan aankoop van vermogensgoederen.

(Het bedrag van de gedane terugstortingen op de leningen toegestaan ten laste van dit artikel, kan overgebracht worden op het krediet van een speciale rekening, geopend onder titel IV, afzonderlijke sectie, te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst, ten einde opnieuw gebruikt te worden, onder vorm van leningen.)

11.10 Uitgaven in verband met het onderschrijven door de Staat van een collectief verzekeringscontract tot het dekken van ongeval-leunrisico's van de leden van de Regering.

Totaal voor § 1.

§ 2. — Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten
Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere jaren).

Articles	LIBELLES	ANNEE BUDGETAIRE 1972 BEGROTINGSJAAR 1972		Artikelen
		Montant des crédits par article (en milliers de F)	Montant des crédits par article (en milliers de F)	
		Bedrag der kredieten per artikel (in duizendtallen F)	Bedrag der kredieten per artikel (in duizendtallen F)	
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondances. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transport. — Impositions. — Redevances	2 080	2 080	12.02
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers y compris les installations mécanographiques. — Publications par le département	10 022	10 022	12.03
12.04	Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.	320	320	12.04
12.05	Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.	645	645	12.05
12.06	Location de machines de bureau, mobilier et matériel à l'intervention de l'O.C.F.	600	600	12.06
12.07	Habillage fourni à l'intervention de l'O.C.F.	120	120	12.07
12.08	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.	20	20	12.08
12.09	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées	950	950	12.09
12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	3 900	3 900	12.10
12.11	Dépenses de formation professionnelle	20	20	12.11
12.12	Autres menues dépenses d'administration	1 900	1 900	12.12
12.13	Location de biens immobiliers pour les divers services du département. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui	3 133	3 133	12.13
12.14	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagements, etc.)	200	200	12.14
12.20	Frais de fonctionnement de la commission permanente des marchés publics	170	170	12.20
Total pour le § 2		24 850	24 850	
Total pour le chapitre I		98 740	98 740	

TEKSTEN

Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Franking van brieven. — Telegrammen. — Abonnements op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Rebruties.

Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnements op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubehoeftigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten. — Huur van roerende goederen met inbegrip van mecanografische installaties. — Publikaties door het Departement.

Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

Bureaubehoeftigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

Huur van bureaumachines, meubilair en materieel door bemiddeling van het C.B.B.

Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.

Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).

Uitgaven voor beroepsscholing

Andere kleine bestuursuitgaven

Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement. — Belastingen slaande op de gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd.

Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingkosten, enz.).

Werkingskosten van de Permanente Commissie der Openbare Aannemingen.

Totaal voor § 2.

Totaal voor hoofdstuk I.

CHAPITRE III. — Transferts de revenus	HOOFDSTUK III. — Inkomensoverdrachten	
Transferts de revenus aux ménages	Inkomensoverdrachten aan gezinnen	
33.01 Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienenden gepleegde daden.	33.01 40
33.02 Subvention à l'Union professionnelle de la presse belge (Maison de la presse)	Toelage aan de Beroepsvereniging der Belgische Pers (Pershuis).	33.02 8 300
33.03 Subvention à la Fondation belge de la vocation	Toelage aan de Belgische Stichting Roeping	33.03 50
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise	Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter	
41.01 Subvention à l'Institut belge d'information et de documentation ..	Toelage aan het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie.	41.01 21 500
Total pour le chapitre III	Totaal voor hoofdstuk III.	29 890
CHAPITRE V. — Achat de biens meubles patrimoniaux	HOOFDSTUK V. — Aankoop van roerende vermogensgoederen	
74.01 Achats de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.	Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.	74.01 430
74.03 Achats de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.	Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.	74.03 705
74.04 Achats de moyens de transport terrestre ..	Aankoop van vervoermiddelen te land	74.04 770
Total pour le chapitre V	Totaal voor hoofdstuk V.	1 905
Total pour la section I. — Secteur Premier Ministre	Totaal voor sectie I. — Sector Eerste Minister.	130 535
SECTION II. — Secteur Fonction Publique	SECTIE II. — Sector Openbaar Ambt	
CHAPITRE I. — Dépenses de consommation	HOOFDSTUK I. — Consumptieve bestedingen	
§ 1. — Salaires et charges sociales	§ 1. — Lonen en sociale lasten	
11.01 Traitement et frais de représentation du Ministre de la Fonction publique	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister van het Openbaar Ambt.	11.01 955
11.02 Traitements et indemnités du personnel du cabinet du Ministre de la Fonction publique	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister van het Openbaar Ambt.	11.02 4 725
11.03 Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service)	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).	11.03 92 851

Articles	LIBELLES	ANNEE BUDGETAIRE 1972 BEGROTINGSJAAR 1972		Artikelen
		Montant des crédits par chapitre (en milliers de F)	Montant des crédits par article (en milliers de F)	
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat		1 764	11.04
11.05	Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux (Le montant des remboursements effectués sur les prêts consentis à charge du présent article, peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au titre IV, section particulière, à gérer par le comptable du service social, en vue d'être restitué sous forme de prêts.)		330	11.05
11.07	Traitements et indemnités de stagiaires du niveau 1 Total pour le § 1 § 2. — Achat de biens non durables et de services		19 000	11.07
12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années antérieures)		119 625	12.01
12.02	Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondances. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transport. — Impositions. — Redevances		13 665	12.02
12.03	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien. — Location de biens mobiliers, y compris les installations mécanographiques. — Publications par le département		1 125	12.03
12.05	Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.		2 662	12.05
12.07	Habillement fourni à l'intervention de l'O.C.F.		1 157	12.07
12.08	Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.		120	12.08
12.09	Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées		27	12.09
			593	

TEKSTEN

11.04 Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel

11.05 Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon andere dan aankoop van vermogensgoederen.

(Het bedrag van de gedane terugbetalingen op de leningen toegestaan ten laste van dit artikel, kan overgebracht worden op het krediet van een speciale rekening, geopend onder titel IV, afzonderlijke sectie, te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst, ten einde opnieuw gebruikt te worden, onder vorm van leningen.)

11.07 Wedden en vergoedingen van stagiairs van niveau I

Totaal voor § 1,

§ 2. — Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten

Erlonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere jaren).

Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruikskosten. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.

Onderhoudskosten van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsproducten. — Huur van roerende goederen met inbegrip van mechanografische installaties. — Publikaties door het Departement.

Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

Kleding geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

Onderhoudsproducten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van getuurde voertuigen.

12.10	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)		3 400	12.10	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdragen van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).
12.11	Dépenses de formation professionnelle : Services de la Fonction publique et autres services de l'Etat		26 984	12.11	Uitgaven voor beroepsscholing : Diensten van het Openbaar Ambt en andere Rijksdiensten.
12.12	Autres menues dépenses d'administration :			12.12	Andere kleine bestuursuitgaven :
	1. Frais de réception et de représentation	210		1. Receptie- en representatiekosten.	
	2. Frais de repas collectifs offerts aux fonctionnaires et aux stagiaires en remplacement de l'indemnité pour frais de route et de séjour, ainsi qu'aux personnes participant à des visites d'études ou à des activités de formation	50		2. Kosten van gezamenlijke eetmaalen aangeboden aan de ambtenaren en stagiaires ter vervanging van de reis- en verblijfsvergoedingen, alsmede aan personen die deelnemen aan studie-bezoeken of aan vormingsactiviteiten.	
	3. Participation de fonctionnaires étrangers à des programmes de formation et de perfectionnement organisés par ou à l'intervention de la Direction générale de la sélection et de la formation	50		3. Deelneming van buitenlandse ambtenaren aan vormings- en vervolmakingsprogramma's ingericht door of door bemiddeling van de Algemene Directie voor Selectie en Vorming.	
	4. Organisation par la Belgique d'un cycle d'information pour jeunes fonctionnaires étrangers et belges (pour mémoire).	»		4. Organisatie door België van een voorlichtingscyclus voor jonge buitenlandse en Belgische ambtenaren (pro memorie).	
12.14	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc)		310	12.14	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).
12.21	Intervention dans les frais de l'Institut administration-université		386	12.21	Bijdrage in de kosten van het Instituut Administratie-Universiteit.
	Total pour le § 2		12 443		Totaal voor § 2.
	Total pour le chapitre I		62 902		Totaal voor hoofdstuk I.
	CHAPITRE III. — Transferts de revenus		182 527		HOOFDSTUK III. — Inkomensoverdrachten
	Transferts de revenus aux ménages				Inkomensoverdrachten aan gezinnen
33.01	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés		25	33.01	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.
33.02	Subvention à l'Institut belge des sciences administratives		50	33.02	Toelage aan het Belgisch Instituut voor Bestuurswetenschappen.
33.03	Subvention au « Hoger Instituut voor bestuurswetenschappen »		30	33.03	Toelage aan het Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen
	Transferts de revenus à l'étranger				Inkomensoverdrachten aan het buitenland
34.01	Cotisation de la Belgique en tant qu'Etat-membre de l'Institut international des sciences administratives		125	34.01	Aandeel van België als Lid-Staat van het Internationaal Instituut voor Bestuurswetenschappen.
	Total pour le chapitre III		230		Totaal voor hoofdstuk III.
	CHAPITRE V. — Achat de biens meubles patrimoniaux				HOOFDSTUK V. — Aankoop van roerende vermogensgoederen
74.01	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention de l'O.C.F.		2 265	74.01	Aankoop van bureaumachines, meubilair en allerhande materieel door bemiddeling van het C.B.B.
74.03	Achat de mobilier et de matériel divers non livrables par l'O.C.F.		1 035	74.03	Aankoop van meubilair en allerhande materieel niet leverbaar door het C.B.B.
74.04	Achat de moyens de transport terrestre		200	74.04	Aankoop van vervoermiddelen te land
	Total pour le chapitre V		3 500		Totaal voor hoofdstuk V.

Articles	LIBELLES	ANNEE BUDGETAIRE 1972		Articles
		BEGROTINGSJAAR 1972	TEKSTEN	
		Montant des crédits par article (en milliers de F)	Montant des crédits par article (en milliers de F)	
		Bedrag der kredieten per artikel (in duizendtalen F)	Bedrag der kredieten per artikel (in duizendtalen F)	
	CHAPITRE VI. — Divers Non réparti économiquement			HOOFDSTUK VI. — Diverse Niet economisch verdeeld
01.02	Crédit provisionnel destiné au recrutement de personnel pour l'ensemble des ministères (pour mémoire) (Le solde des crédits des années antérieures reportés au présent article en vertu des dispositions légales, pourra être réparti par voie d'arrêtés royaux suivant les besoins dûment constatés dans les divers départements.)	»	»	Provisioneel krediet bestemd voor de aanwerving van personeel voor alle Ministeries (pro memoire). (Het saldo van de kredieten der vroegere jaren, overgedragen op dit artikel krachtens de wettelijke bepalingen, zal kunnen worden verdeeld door middel van koninklijke besluiten volgens de in de verschillende departementen behoorlijk vastgestelde behoeften.)
01.03	Frais de toute nature relatifs à la constitution du Registre national des habitants du Royaume, y compris les dépenses d'années antérieures	101 000	101 000	Allerlei kosten in verband met de inrichting van het Rijksregister der inwoners van het Rijk, met inbegrip van de uitgaven van vroegere jaren.
01.05	Dépenses diverses se rapportant aux missions confiées à la Direction générale de la sélection et de la formation Total pour le chapitre VI	17 460	17 460	Allerhande uitgaven in verband met de aan de Algemene Directie voor selectie en vorming toevertrouwde opdrachten.
	Total pour la section II. — Secteur Fonction publique	118 460	118 460	Totaal voor hoofdstuk VI.
	SECTION III Secteur Politique et Programmation scientifiques	304 717	304 717	Totaal voor sectie II. — Sector Openbaar Ambt.
	CHAPITRE I. — Dépenses de consommation § 1. — Salaires et charges sociales			SECTIE III Sector Wetenschapsbeleid en -programmatie
11.01	Traitement et frais de représentation du Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques	955	955	HOOFDSTUK I. — Consumptieve bestedingen § 1. — Lonen en sociale lasten
11.02	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques	6 845	6 845	Jaarwedge en representatiekosten van de Minister van Wetenschapsbeleid en -programmatie.
11.10	Dépenses de personnel des Services de programmation de la politique scientifique et du Conseil national de la politique scientifique Total pour le § 1	23 603	23 603	Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister van Wetenschapsbeleid en -programmatie.
	§ 2. — Achat de biens non durables et de services	31 403	31 403	Personneeluitgaven van de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid en van de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid.
12.20	Frais de fonctionnement du Cabinet du Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques	4 030	4 030	Totaal voor § 1.
12.22	Frais de fonctionnement des Services de programmation de la politique scientifique et du Conseil national de la politique scientifique Total pour le § 2 Total pour le chapitre I	15 825	15 825	§ 2. — Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten Werkingskosten van het Kabinet van de Minister van Wetenschapsbeleid en -programmatie.
		19 855	19 855	Werkingskosten van de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid en van de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid.
		51 258	51 258	Totaal voor § 2. Totaal voor hoofdstuk I.

CHAPITRE III. — Transferts de revenus	HOOFDSTUK III. — Inkomensoverdrachten
<p>Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise</p>	<p>Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter</p>
<p>41.01 Subvention à la Fondation nationale pour le financement de la recherche scientifique en vue de couvrir les intérêts des emprunts à lever</p>	<p>Toelage aan de Nationale Stichting voor de Financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek ter bestrijding van de Interèsten op te nemen leningen.</p>
<p>Total pour le chapitre III</p>	<p>Totaal voor hoofdstuk III.</p>
<p>74.05 CHAPITRE V. — Achat de biens meubles patrimoniaux</p>	<p>HOOFDSTUK V. — Aankoop van roerende vermogensgoederen</p>
<p>Dépenses patrimoniales du Cabinet du Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques</p>	<p>Patrimoniale uitgaven van het Kabinet van de Minister van Wetenschapsbeleid en -programmatie.</p>
<p>74.10 Achat de matériel pour les Services de programmation de la politique scientifique et pour le Conseil national de la politique scientifique</p>	<p>Aankoop van materieel voor de diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid en voor de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid.</p>
<p>74.11 Achat de moyens de transport terrestre pour les Services de programmation de la politique scientifique</p>	<p>Aankoop van vervoermiddelen te land voor de diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid.</p>
<p>Total pour le chapitre V</p>	<p>Totaal voor hoofdstuk V.</p>
<p>CHAPITRE VI. — Divers</p>	<p>HOOFDSTUK VI. — Diverse</p>
<p>Non réparti économiquement</p>	<p>Niet economisch verdeeld</p>
<p>01.01 Dépenses de toute nature relatives à l'intervention de la Belgique dans le cadre de l'exécution du programme de l'« European Launching Development Organisation » ELDO de l'« European Space Research Organisation » (ESRO) et de la Conférence européenne des Télécommunications par Satellite (CEPTS) ou relatives à d'autres programmes nationaux ou internationaux dans le domaine de la recherche et de la technologie spatiales, y compris les dépenses d'années antérieures . . .</p>	<p>Uitgaven van alle aard betreffende de tussenkomst van België in het raam der uitvoering van het programma van de « European Launching Development Organisation » (ELDO), van de « European Space Research Organisation » (ESRO) en van de Europese Conferentie voor Telecommunicaties per Satelliet (CEPTS) of betreffende andere nationale of internationale programma's inzake ruimteonderzoek of ruimtetechnologie, met inbegrip van de uitgaven van vorige jaren.</p>
<p>(Le solde que ce crédit présentera au 31 décembre 1972 sera reporté au budget de 1973, pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article. Des avances provisionnelles peuvent être octroyées à charge de ce crédit en vue de l'exécution des prestations confiées à l'industrie belge en matière de programmes spatiaux, ainsi que de missions d'études pour le compte de l'Irat où de l'ELDO . . . Le Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques est autorisé à renoncer conformément aux engagements unanimes qui auront été pris par les pays membres des organisations spatiales européennes ELDO et ESRO à la récupération des droits et taxes nationaux frappant le prix des travaux et fournitures effectués en Belgique pour ces organisations et dont le paiement a été avancé à charge de son budget et de rembourser à ces organisations, en complément à la contribution belge, le montant des droits et taxes nationaux éventuellement payés par elles pour pareils travaux ou fournitures.)</p>	<p>(Het saldo dat dit krediet op 31 december 1972 zal laten, zal overgedragen worden naar de begroting van 1973 om er gebruikt te worden voor dezelfde doeleinden als deze welke in dit artikel voorzien zijn. Provisionele voorschotten mogen ten laste van dit krediet verleend worden met het oog op de vervulling van de aan de Belgische nijverheid toevertroovende prestaties inzake ruimteprogramma's en van de studieopdrachten voor rekening van de Staat of van ELDO. De Minister van Wetenschapsbeleid en -programmatie is, overeenkomstig de eenparige verbintenissen van de lidstaten der Europese ruimteorganisaties ELDO en ESRO, gemachtigd af te zien van het invorderen van de nationale rechten en belastingen die toepasselijk zijn op de prijs van werken en leveringen welke België voor die organisaties presteert en waarvan de betaling ten laste van zijn begroting werd voorgeschoten; hij is eveneens gemachtigd aan die organisaties, ter aanvulling van het Belgisch aandeel, het bedrag terug te betalen van de nationale rechten en belastingen die zij eventueel voor dergelijke werken of leveringen hebben betaald.)</p>
<p>317 000</p>	<p>317 000</p>

Articles	LABELLES	ANNEE BUDGETAIRE 1972		Artikelen
		BEGROTINGSJAAR 1972	TEKSTEN	
		Montant des crédits par article (en milliers de F)	Montant des crédits par article (en milliers de F)	
		Bedrag der kredieten per letters (in duizendtallen F)	Bedrag der kredieten per artikel (in duizendtallen F)	
01.02	Masse de réserve à répartir entre le Fonds de la recherche fondamentale collective, le Fonds de la recherche scientifique médicale et l'Institut interuniversitaire des sciences nucléaires, dans le cadre de la programmation de la politique scientifique, et plus particulièrement du plan pluriannuel destiné au rattrapage du déséquilibre linguistique existant, pour le financement de la recherche fondamentale collective	71 620	71 620	01.02
	Total pour le chapitre VI	388 620	388 620	
	Total pour la section III. — Secteur Politique et Programmation scientifiques	498 928	498 928	
	SECTION IV — Secteur Relations communautaires			
	CHAPITRE I — Dépenses de consommation			
	§ 1. — Salaires et charges sociales			
11.01.1	Traitement et frais de représentation du Ministre des Relations communautaires (néerlandais)	955	955	11.01.1
11.01.2	Traitement et frais de représentation du Ministre des Relations communautaires (français)	955	955	11.01.2
11.02.1	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre des Relations communautaires (néerlandais)	9 541	9 541	11.02.1
11.02.2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre des Relations communautaires (français)	8 650	8 650	11.02.2
	Total pour le § 1	20 101	20 101	
	§ 2. — Achat de biens non durables et de services			
12.20.1	Frais de fonctionnement du Cabinet du Ministre des Relations communautaires (néerlandais)	6 000	6 000	12.20.1
12.20.2	Frais de fonctionnement du Cabinet du Ministre des Relations communautaires (français)	6 350	6 350	12.20.2
	Total pour le § 2	12 350	12 350	
	Total pour le chapitre I	32 451	32 451	

Reservemassa te verdelen tussen het Fonds voor collectief fundamenteel onderzoek, het Fonds voor geneeskundig wetenschappelijk onderzoek en het Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen, in het kader van de programmatische wetenschapsbeleid en meer in het bijzonder van het meerjarenplan om het bestaande taalonevenwicht in te halen, voor de financiering van het collectief fundamenteel onderzoek.

Totaal voor hoofdstuk VI.

Totaal voor sectie III. — Sector Wetenschapsbeleid en -programmatische.

SECTION IV. — Sector Communautaire Betrekkingen

HOOFDSTUK I — Consumptieve bestedingen

§ 1. — Lonen en sociale lasten

Jaarwedge en representatiekosten van de Minister van Communautaire betrekkingen (Nederlands).

Jaarwedge en representatiekosten van de Minister van Communautaire betrekkingen (Frans).

Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister van Communautaire betrekkingen (Nederlands).

Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister van Communautaire betrekkingen (Frans).

Totaal voor § 1.

§ 2. — Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten

Werkingskosten van het Kabinet van de Minister van Communautaire betrekkingen (Nederlands).

Werkingskosten van het Kabinet van de Minister van Communautaire betrekkingen (Frans).

Totaal voor § 2.

Totaal voor hoofdstuk I.

Articles	Labels	Credits d'engagement	Credits d'ordonnan- cement	Articles
74.05.1	CHAPITRE V. — Achat de biens meubles patrimoniaux			HOOFDSTUK V. — Aankoop van roerende vermogensgoederen
	Dépenses patrimoniales du Cabinet du Ministre des Relations communautaires (néerlandais)		400	Patrimoniale uitgaven van het Kabinet van de Minister van Communautaire betrekkingen (Nederlands).
74.05.2	Dépenses patrimoniales du Cabinet du Ministre des Relations communautaires (français)		350	Patrimoniale uitgaven van het Kabinet van de Minister van Communautaire betrekkingen (Frans).
	Total pour le chapitre V		750	Totaal voor hoofdstuk V.
	Total pour la section IV. — Secteur Relations communautaires		33 201	Totaal voor sectie IV. — Sector communautaire betrekkingen.
	Total pour le titre I. — Dépenses ordinaires des Services du Premier Ministre		952 381	Totaal voor titel I. — Gewone uitgaven van de Diensten van de Eerste Minister.

TITRE II. — Dépenses extraordinaires — TITEL II. — Buitengewone uitgaven

Articles	Labels	Credits d'engagement	Credits d'ordonnan- cement	Articles
	LABELLES			TEKSTEN
	CHAPITRE VI. — Divers			HOOFDSTUK VI. — Diverse
01.01	Impulsions gouvernementales à des programmes technologiques sectoriels et à des actions scientifiques de service public en vue du développement de l'innovation et du progrès des conditions de la vie de la population. (Ce crédit est mis à la disposition des Ministres concernés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres)			Regeringsinitiatieven voor sectoriële technologische programma's en wetenschappelijke werkzaamheden van openbare dienst voor de ontwikkeling van de innovatie en voor de verbetering van de levensvoorwaarden van de bevolking. (Dit krediet wordt ter beschikking gesteld van de betrokken ministers bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit).
01.02	Impulsions gouvernementales à des programmes de recherches concertées en sciences fondamentales et à des activités scientifiques de services publics dans le cadre d'un programme national ou sont reprises quelques disciplines d'intérêt exceptionnel pour le développement scientifique, culturel, économique et social de la nation. (Ce crédit est mis à la disposition des Ministres concernés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres)		280 800	Regeringsinitiatieven voor onderling overlegde onderzoeksprogramma's in de fundamentele wetenschappen en voor wetenschappelijke werkzaamheden van openbare dienst, in het kader van een nationaal programma betreffende enkele gebieden, die van buitengewoon belang zijn voor de wetenschappelijke, culturele, economische en sociale ontwikkeling van het land. (Dit krediet wordt ter beschikking gesteld van de betrokken ministers bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit).
	Total pour le chapitre VI		166 500	Totaal voor hoofdstuk VI.
	Total pour le titre II. — Dépenses extraordinaires des services du Premier Ministre		447 300	Totaal voor titel II. — Buitengewone uitgaven van de diensten van de Eerste Minister.
			447 300	

TITRE IV. — Section particulière — TITRE IV. — Afzonderlijke sectie

Articles	Litt.	Mode de disposition	LIBELLES	Saldo au 1 ^{er} janv. 1972 (en milliers de francs)	Recettes de l'année (en milliers de francs)	Dépenses de l'année (en milliers de francs)	Saldo au 31 décembre 1972 (en milliers de francs)	TEKSTEN	Articles	Litt.	Wijze van beschikking
600	1	A	SECTION I. — Dépenses de l'Etat sur ressources affectées CHAPITRE I. — Fonds affectés principalement par des crédits budgétaires Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (arrêté royal n° 1 du 18 avril 1967): Soldes Recettes: — particulières: non patrimoniales Dépenses: non patrimoniales	217 802	»	50 000	167 802	SECTION I. — Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming HOOFDSTUK I. — Fondsen voornamelijk gestijfd door begrotingskredieten Fonds voor economische expansie en voor streekreconversie (koninklijk besluit nr. 1 van 18 april 1967): Saldo's. — Ontvangsten: — bijzondere: niet patrimoniale. Uitgaven: niet patrimoniale.	600	1	A
600	2	A	Fonds de soutien conjoncturel: Soldes Recettes Dépenses	»	»	»	»	Fonds voor ondersteuning van de conjunctuur: Saldo's. — Ontvangsten. Uitgaven.	600	2	A
630	1	C	CHAPITRE II Fonds de remploi de crédits budgétaires Caisse de prêts aux agents en activité de service, aux pensionnés et à leurs veuves bénéficiaires d'une pension de survie (arrêté royal du 6 décembre 1951): Soldes Recettes: — particulières: non patrimoniales Dépenses: non patrimoniales	45	180	100	125	HOOFDSTUK II. — Wederbeleggingsfondsen van begrotingskredieten Leningfonds voor de personeelsleden in actieve dienst, aan de gepensioneerden of aan hun weduwen rechthebbenden op een overlevingspensioen (koninklijk besluit van 6 december 1951): Saldo's. — Ontvangsten: — bijzondere: niet patrimoniale. Uitgaven: niet patrimoniale.	630	1	C

Articles	Litt.	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1972 (en milliers de francs)	Recettes de l'année (en milliers de francs)	Dépenses de l'année (en milliers de francs)	Solde au 31 décembre 1972 (en milliers de francs)	TEKSTEN	Artikelen	Litt.	Wijze van beschikking
660	3	A	Recettes : — particulières : non patrimoniales Dépenses : non patrimoniales	»	»	»	»	Ontvangsten : — bijzondere : niet patrimoniale. Uitgaven : niet patrimoniale.	660	3	A
660	4	A	Sommes mises à la disposition du Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques par prélèvement sur le produit de l'emprunt pour le financement de la recherche scientifique en vue de dépenses de politique scientifique à déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres (pour mémoire) : Soldes Recettes : — particulières : non patrimoniales Dépenses : non patrimoniales	»	»	»	»	Bedragen ter beschikking gesteld van de Minister van Wetenschapsbeleid en -programmatie door voorafnemng op de opbrengst van de lening voor de financiering van het wetenschappelijk onderzoek met het oog op de uitgaven inzake wetenschapsbeleid te bepalen bij in Ministeraad overlegd koninklijk besluit (pro memorie) : Saldo's. Ontvangsten : — bijzondere : niet patrimoniale. Uitgaven : niet patrimoniale.	660	4	A
660	5	A	Sommes à affecter à des subventions pour la fabrication des prototypes et pour des recherches de technologie avancée (arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1969) : Soldes Recettes : — particulières : non patrimoniales Dépenses : non patrimoniales	70 000	»	70 000	»	Bedragen voor het toekennen van subsidies voor het vervaardigen van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek (koninklijk besluit van 1 december 1969) : Saldo's. Ontvangsten : — bijzondere : niet patrimoniale. Uitgaven : niet patrimoniale.	660	5	A
Total pour le titre IV. — Section particulière				288 377	180	120 630	167 927	Totaal voor titel IV — Afzonderlijke sectie.			

21 JUNI 1972

Decreet betreffende de gevolgen van een vernieuwing van de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap ten aanzien van de bij de Cultuurraad aanhangige ontwerpen en voorstellen van decreet (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In geval van vernieuwing van de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap worden de ontwerpen en voorstellen van decreet die bij de Cultuurraad werden ingediend en niet door deze Raad werden goedgekeurd, als niet bestaand beschouwd.

Art. 2. De Cultuurraad kan, op voorstel van zijn Bureau of van de Regering, één of meer van de in artikel 1 bedoelde voorstellen van decreet opnieuw aanhangig maken.

De Cultuurraad kan, op voorstel van de Regering, één of meer van de in artikel 1 bedoelde ontwerpen van decreet opnieuw aanhangig maken.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 juni 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
G. EYSKENS

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
A. VRANCKX

(1) Zitting 1971-1972.

Bescheiden. — Voorstel van decreet, 19, nr. 1. — Verslag, 19, nr. 2. — Amendementen, 19, nrs. 3 en 4.
Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 6 juni 1972.

TRADUCTION

21 JUNI 1972

Décret relatif aux conséquences d'un renouvellement du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise sur les projets et propositions de décret pendant devant ce Conseil culturel (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,
A tous présents et à venir, Salut.

Le Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. En cas de renouvellement du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise, les projets et propositions qui ont été introduits devant ce Conseil culturel et n'ont pas encore été adoptés par lui, sont considérés comme nuls et nonavenus.

Art. 2. Le Conseil culturel peut, sur proposition de son Bureau ou du Gouvernement, se saisir à nouveau d'une ou de plusieurs des propositions de décret visées à l'article 1er.

Le Conseil culturel peut, sur proposition du Gouvernement, se saisir à nouveau d'un ou de plusieurs des projets de décret visés à l'article 1er.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit revêtu du sceau de l'Etat et publié par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 1972.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
G. EYSKENS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
A. VRANCKX

(1) Session 1971-1972.

Documents. — Proposition de décret, 19, n° 1. — Rapport, 19, n° 2. — Amendements, n° 3 et 4.
Annales. — Discussion et adoption. Séance du 6 juin 1972.